

ДОГОВОР СУБПОДРЯДА
№ 25-07/01

25 июля 2022
г. Кишинев

«Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti», далее именуемый "Генеральным подрядчиком", в лице директора Виктории Сизоненко, действующей на основании Устава, с одной стороны
и
"Compania Electrica" S.R.L., далее именуемый "Субподрядчиком", в лице директора Ени Мария, действующего на основании Устава, с другой стороны,

Каждая отдельно именуемая как Сторона, а вместе именуемые Стороны, договорились о заключении настоящего договора (далее - Субподрядный договор):

1. Предмет договора

Преамбула

1.1. Компания «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» была должным образом выбрана "Главное управление общественного транспорта и путей сообщения" для выполнения работ по объекту "Ремонтные работы автомобильного моста по ул. Михая Витязула, г. Кишинев" (подрядные работы).

1.2. Для выполнения подрядных работ был заключен договор № 74/22 от 22 июня 2022 г. (Далее - "Генподрядный договор,") между «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» и "Главное Управление Общественного Транспорта и Путей Сообщения" (далее - Заказчик);

1.3. Условия договора действительны только в том случае, если все основные материалы должным образом утверждены Генподрядчиком и Заказчиком и при условии, что существующие договорные отношения между Генподрядчиком и Заказчиком продолжают либо полностью, либо частично и автоматически прекращаются в случае остановки вышеупомянутых условий и с того момента, как Генеральный подрядчик информирует Субподрядчика в письменной форме об этом событии на раннем этапе (без ущерба для предыдущих обязательств).

1.4. "Субподрядчик" обязуется выполнить следующие работы:

CONTRACT DE SUBTRACTARE
Nr. 25-07/01

25 iulie 2022
mun.Chişinău

«Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti», denumit în continuare "Antreprenor General", reprezentat de directorul Viktoria Sizonenko, acţionând pe baza Statutului, pe de o parte
şi
"Compania Electrică" S.R.L. , denumit în continuare "Subcontractant", reprezentat de directorul Maria Eni, acţionând pe baza Statutului, pe de altă parte,

Fiecare parte menţionată separat şi denumită în mod colectiv părţile au convenit să încheie prezentul contract (denumit în continuare Contractul de Subcontractare):

1. Obiectul contractului

Preambul

1.1. Compania «Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti» a fost selectată în mod corespunzător de către "Direcţia Generală Transport Public şi Căi de Comunicaţie" pentru a efectua lucrări la obiectul "Reparaţie a podului rutier amplasat pe strada Mihai Viteazul, mun. Chişinău" (lucrări contractuale).

1.2. Pentru executarea lucrărilor contractuale a fost încheiat contractul Nr.74/22 din 22 iunie 2022 (denumit în continuare "Contract Principal") între Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcanesti şi "Direcţia Generală Transport Public şi Căi de Comunicaţie" (denumită în continuare Client);

1.3. Condiţiile contractului sunt valabile numai dacă toate materialele principale sunt aprobate în mod corespunzător de către Antreprenorul General şi Client şi cu condiţia ca relaţia contractuală existentă între Antreprenorul General şi Client să continue fie integral, fie parţial şi să se încheie automat în cazul încetării condiţiilor de mai sus şi din momentul în care Antreprenorul General informează Subcontractantul în scris despre acest eveniment într-un stadiu incipient (fără a aduce pagubă angajamentelor anterioare).

1.4. "Subcontractantul" se angajează să efectueze următoarele lucrări:

- демонтаж существующей контактной сети троллейбусной линии;
- монтаж, эксплуатация и последующий демонтаж временной контактной сети троллейбусной линии;
- монтаж новой контактной сети троллейбусной линии в соответствии с проектно-сметной документацией;
- замена системы освещения (демонтаж и монтаж опор, светильников, кронштейнов)
- работы не предусмотренных в проекте выполняются по дополнительному соглашению ;

1.5. В случае возникновения необходимых дополнительных работ, не предусмотренных проектом, объем этих работ и их стоимость будут определяться согласно процедур, предусмотренных действующим законодательством Республики Молдова (далее - РМ).

После согласования таких работ Заказчиком они будут утверждены письменно Генеральным подрядчиком в форме дополнительного соглашения с Субподрядчиком.

1.6. Документация Субподрядного договора включает следующие приложения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Договора:

- а) Приложение №1 Смета (формы 3,5,7)
- б) Приложение №2 Календарный график выполнения работ
- в) Приложение №3 Техническая документация (Том 5 Раздел 1 - Пояснительная Записка, Том 5 Раздел 2 - Конструктивные Решения)

- demontarea rețelei de contact a liniei de troleibuz existente;
- instalarea, operarea și demontarea ulterioară a rețelei de contact temporar a liniei de troleibuz;
- instalarea unei noi rețele de contact a liniei de troleibuz în conformitate cu documentația de proiectare și estimare;
- înlocuirea sistemului de iluminat (demontarea și instalarea suporturilor, lămpilor, console)
- lucrările neprevăzute în proiect se îndeplinesc în baza unui acord adițional ;

1.5. În cazul când apar lucrărilor suplimentare necesare care nu sunt prevăzute de proiect, domeniul de aplicare al acestor lucrări și costul acestora vor fi determinate în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova (în continuare - RM). După aprobarea unor astfel de lucrări de către Client, acestea vor fi aprobate în scris de Antreprenorul General sub forma unui Acord Suplimentar cu Subcontractantul.

1.6. Documentația Contractului de Subcontractare include următoarele anexe, care fac parte integrantă din prezentul Contract:

- a) Anexa Nr.1 Estimare (formularele 3,5,7)
- b) Anexa Nr. 2 Grafic de executarea lucrărilor
- c) Anexa Nr. 3 Specificații tehnice (Volumul 5, Cartea 1 – Memoriu explicativ, Volumul 5, Cartea 2 - Soluții Constructive)

2. Стоимость договора и график выполнения работ

2.1. Стоимость субподрядных работ соответствует сметной и закреплена в Приложении №1 к Субподрядному Договору. Стоимость не является окончательной и в случае необходимости может быть пересмотрена после согласования с Заказчиком и/или Генподрядчиком.

2.2. Валютой договора является Молдавский лей. Стоимость договора указана в приложении №1 с учетом НДС 20%.

2.3. График выполнения работ будет осуществляться в соответствии с приложением №2.

2.4. Период выполнения субподрядных работ может быть продлен или приостановлен, если ограничение активности связано со следующими причинами:

- а) генерируется Генеральным подрядчиком;

2. Valoarea contractului și programul de lucru

2.1. Costul lucrărilor de subcontractare corespunde estimării și este stabilit în Anexa Nr.1 al Contractului de Subcontractare. Costul nu este definitiv și, dacă este necesar, poate fi revizuit după acordul cu Clientul și/sau Antreprenorul General.

2.2. Moneda contractului este Leu Moldovenește. Costul contractului este indicat în Anexa Nr.1, inclusiv TVA 20%.

2.3. Programul de lucru va fi efectuat în conformitate cu Anexa Nr.2.

2.4. Perioada de executare a lucrărilor de subcontractare poate fi prelungită sau suspendată dacă restricționarea activității se datorează următoarelor motive:

- a) generat de Antreprenorul General;

б) из-за препятствия, оправдывающего неисполнение обязательства или другой необоснованной и непредсказуемой экстремальной ситуации для исполнителя;
в) влияние климатических факторов, приводящих к невозможности выполнения работ, установленных в соответствии со спецификацией, или их выполнение в таких климатических условиях повлияет на качество работ;
г) стихийные бедствия, признанные законным органом.

2.5. Согласно письменному извещению от Генерального подрядчика Субподрядчик должен приостановить выполнение работ или их частей на длительный срок и в том виде, в котором Генеральный подрядчик сочтет это необходимым. Во время приостановки Субподрядчик должным образом защитит и сохранит работу в соответствии с распоряжением Генподрядчика. Дополнительные расходы, возникшие в результате прекращения работ, понесенных Субподрядчиком, будут оплачены Генподрядчиком только в случаях, если причиной приостановки работ не была деятельность Субподрядчика. В случае прекращения работ или их частей, по инициативе Субподрядчика, он несет на время приостановки все расходы, на защиту и сохранение работ при должной осмотрительности.

3. Способ оплаты, сроки оплаты

3.1. Генеральный подрядчик оплачивает выполненные субподрядчиком работы в течении 3 рабочих дней после получения оплаты за эти работы от Заказчика. Оплата производится путем перечисления на банковский расчётный счёт Субподрядчика на основании подписанных обеими сторонами надлежащим образом оформленных налоговых фактур и актов выполненных работ.

3.2. Генеральный подрядчик удерживает с каждого платежа 6% комиссии и 3% гарантии качественного выполнения и завершения работ согласно условиям генподрядного договора. Указанные 3% будут перечислены на расчётный счёт Субподрядчика в течении 15 банковских дней после получения от Заказчика оплаты за последний акт выполненных Субподрядных работ, указанных в данном договоре и/или дополнениях к данному договору или дополнительных работ необходимость которых возникла в процессе выполнения работ.

b) din cauza unui obstacol care justifică neîndeplinirea unei obligații sau a unei alte situații extreme nerezonabile și imprevizibile pentru contractant;
c) influența factorilor climatici care conduc la imposibilitatea executării lucrărilor stabilite în conformitate cu caietul de sarcini sau performanța lor în astfel de condiții climatice va afecta calitatea muncii;
d) dezastre naturale recunoscute de o autoritate legitimă.

2.5. Conform unei notificări scrise din partea Antreprenorului General, Subcontractantul trebuie să suspende executarea lucrărilor sau a unor părți ale acestora pentru o perioadă lungă de timp și în forma în care Antreprenorul General consideră necesar. În timpul suspendării, Subcontractantul va proteja și păstra în mod corespunzător lucrarea în conformitate cu ordinul Antreprenorului General. Cheltuielile suplimentare suportate ca urmare a încetării lucrărilor suportate de Subcontractant vor fi plătite de Antreprenorul General numai dacă motivul suspendării lucrărilor nu a fost activitatea Subcontractantului. În cazul încetării muncii sau a unor părți ale acesteia, la inițiativa Subcontractantului, acesta suportă toate costurile pentru perioada de suspendare, pentru protecția și conservarea muncii cu diligența necesară.

3. Metoda de plată, condițiile de plată

3.1 Antreprenorul General plătește pentru lucrările efectuate de subcontractant în termen de 3 zile lucrătoare de la primirea plății pentru aceste lucrări de la Client. Plata se face prin transfer în contul bancar al Subcontractantului pe baza facturilor fiscale executate corespunzător și acte de lucrări finalizate semnate de ambele părți.

3.2. Antreprenorul General reține de la fiecare plată 6% comision și 3% garanție de performanță de calitate și finalizarea lucrărilor în conformitate cu termenii Contractului Principal. 3% specificat va fi transferat în contul de decontare al Subcontractantului în termen de 15 zile bancare de la primirea plății de la Client pentru ultimul actul de executare lucrărilor subcontractare specificat în acest Contract și/sau acorduri la acest Contract sau lucrări suplimentare care au fost necesare în timpul executării lucrării.

3.3. Lucrarea este considerată finalizată după semnarea Actului de acceptare și transfer al

3.3. Работа считается выполненной после подписания Акта приема-передачи выполненных работ сторонами и предоставления Субподрядчиком исполнительной документации согласно требованиям законодательства Республики Молдова. В случае отказа от приемки выполненных работ Генеральный подрядчик в официальной переписке направляет мотивированный отказ от подписания Актов выполненных работ с указанием конкретных замечаний и несоответствий проектной (рабочей) документации и/или действующим на территории Республики Молдова нормативно-правовым актам.

lucrării finalizate de către părți și furnizarea de către Subcontractant a documentației executive în conformitate cu cerințele legislației Republicii Moldova. În cazul refuzului de a accepta lucrările finalizate, Antreprenorul general trimite în corespondență oficială un refuz motivat de a semna actele lucrărilor finalizate, indicând observații specifice și neconcordanțe cu documentația proiectului (de lucru) și/sau actele juridice de reglementare în vigoare pe teritoriul Republicii Moldova.

4. Права и обязанности субподрядчика

4.1. В случае инициирования изменений в проект субподрядчик обеспечивает, оплачивает и несет ответственность за правильность и законность всех необходимых согласований, связанных с такими изменениями.

4.2. Субподрядчик начинает выполнение работ в течении 10 дней с даты заключения Субподрядного договора или регистрации разрешения на начало строительных работ в строительной инспекции (в зависимости от того, что наступит позже). Началом выполнения работ считается мобилизация оборудования, необходимого для выполнения работ, на строительном участке.

4.3. Субподрядчик материально ответствен за выполненные работы в течении 12 месяцев после завершения работ и финального согласования Заказчиком.

4.4. Субподрядчик несет ответственность за мобилизацию, демобилизацию, транспортировку и хранение оборудования необходимого для выполнения работ по настоящему Договору.

4.5. Субподрядчик не имеет права на субподряд каких-либо работ.

4.6. Субподрядчик обязан обеспечить качество работ в соответствии с действующими строительными нормами, правилами и стандартами, обеспечить соответствие выполненных работ проектным техническим решениям и проектно-сметной документации. Гарантия на выполненные субподрядные работы, согласно действующего законодательства РМ и генподрядного договора, составляет 5 лет с момента ввода объекта в эксплуатацию.

4. Drepturile și obligațiile subcontractantului

4.1. În cazul inițierii modificărilor proiectului, Subcontractantul asigură, Plătește și este responsabil pentru corectitudinea și legalitatea tuturor aprobărilor necesare legate de astfel de modificări.

4.2. Subcontractantul începe să lucreze în termen de 10 zile de la data încheierii contractului de subcontractare sau a înregistrării unui permis pentru începerea lucrărilor de construcție. În Inspectoratul de construcții (în funcție de ceea ce vine mai târziu). Începutul lucrării este considerat a fi mobilizarea echipamentului necesar pentru efectuarea lucrărilor pe șantier.

4.3. Subcontractantul este responsabil financiar pentru lucrările efectuate în termen de 12 luni de la finalizarea lucrărilor și aprobarea finală de către Client.

4.4. Subcontractantul este responsabil pentru mobilizarea, demobilizarea, transportul și depozitarea echipamentelor necesare pentru executarea lucrărilor în cadrul acestui Contract.

4.5. Subcontractantul nu are dreptul să subcontracteze nicio lucrare.

4.6. Subcontractantul este obligat să asigure calitatea lucrărilor în conformitate cu coduri de construcție, regulile și standardele, pentru a se asigura că lucrările efectuate respectă soluțiile tehnice de proiectare și estimările de proiectare. Garanția pentru lucrările subcontractate efectuate, conform legislației în vigoare a Republicii Moldova și Contractului Principal, este de 5 ani de la data punerii în funcțiune a instalației.

<p>4.7. Субподрядчик несет единоличную ответственность за любой ущерб, который может возникнуть во время выполнения им субподрядных работ.</p>	<p>4.7. Subcontractantul este singurul responsabil pentru orice daune care pot apărea în timpul executării lucrărilor sale de subcontractare.</p>
<p>4.8. Субподрядчик обязуется назначить ответственного сотрудника, который будет собеседником с персоналом Генподрядчика;</p>	<p>4.8. Subcontractantul se angajează să pună în funcție un angajat responsabil care va fi interlocutor cu personalul Antreprenorului General;</p>
<p>4.9. Если работы не выполняются вовремя по настоящему Договору "Субподрядчик" платит штраф в размере 0,05% от невыполненного объема за каждый день задержки.</p>	<p>4.9. Dacă lucrarea nu este efectuată la timp în baza acestui Contract, "Subcontractantul" plătește o amendă de 0,05% din volumul restant pentru fiecare zi de întârziere.</p>
<p>4.10. Субподрядчик обязуется соблюдать требования безопасности труда в соответствии с разработанным им конкретным экологическим планом и планом охраны и обеспечения труда.</p>	<p>4.10. Subcontractantul se angajează să respecte cerințele de siguranță a muncii în conformitate cu planul specific de mediu și planul de protecție și siguranță a muncii elaborat de acesta.</p>
<p>4.11. Субподрядчик за свой счет обеспечивает оплату стоянок, обслуживание, ремонт и заправку горюче-смазочными материалами технологического оборудования и транспортных средств, оплату проживания персонала, вывоз мусора, являющегося следствием деятельности Субподрядчика.</p>	<p>4.11. Subcontractantul, pe cheltuială proprie, prevede plata pentru parcare, întreținerea, repararea și realimentarea echipamentelor tehnologice și a vehiculelor cu combustibil și lubrifianți, plata pentru cazarea personalului, îndepărtarea gunoierului rezultat din activitățile Subcontractantului.</p>
<p>4.12. Субподрядчик обязан немедленно известить Генерального Подрядчика до получения от него указаний приостановить работы при обнаружении:</p> <ul style="list-style-type: none"> - возможных неблагоприятных для Генерального Подрядчика последствий выполнения его указаний о способе исполнения работы; - иных не зависящих от Субподрядчика обстоятельств, угрожающих годности, прочности, долговечности и безопасности результатов выполняемой работы либо создающих невозможность ее завершения в срок. 	<p>4.12. Subcontractantul este obligat să notifice imediat Antreprenorul General înainte de a primi instrucțiuni de la acesta pentru a suspenda lucrările la detectare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - posibile consecințe negative pentru Antreprenorul General ale îndeplinirii instrucțiunilor sale privind metoda de execuție a lucrării; - alte circumstanțe dincolo de controlul Subcontractantului care amenință valabilitatea, rezistența, durabilitatea și siguranța rezultatelor muncii efectuate sau fac imposibilă finalizarea acesteia la timp.
<p>4.13. Субподрядчик будет выполнять все формальности, необходимые для найма всей рабочей силы для выполнения субподрядных работ в соответствии с технической документацией к данному Договору.</p>	<p>4.13. Subcontractantul va efectua toate formalitățile necesare pentru a angaja întreaga forță de muncă pentru a efectua lucrări de subcontractare în conformitate cu documentația tehnică pentru acest Contract.</p>
<p>4.14. Субподрядчик обязан до начала работ предоставить перечень основных материалов и оборудования с сертификатами согласно действующих в РМ строительных норм и правил.</p>	<p>4.14. Subcontractantul este obligat să furnizeze o listă de materiale și echipamente de bază cu certificate în conformitate cu normele și regulile de construcție în vigoare în Republica Moldova înainte de începerea lucrărilor.</p>
<p>4.15. Субподрядчик вправе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Требовать своевременного подписания Генеральным подрядчиком Акта о приемке 	<p>4.15. Subcontractantul are dreptul:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Să solicite semnarea în timp util de către Antreprenorul General a Actului de acceptare a

выполненных работ на основании представленных отчетных документов.

- Требовать своевременной оплаты работ в соответствии с настоящим Договором.

- В случаях отсутствия разъяснений со стороны Генерального подрядчика в официальной переписке по пунктам 1.6, 3.3, 4.12 настоящего Договора Субподрядчик вправе не приступать к выполнению работ и отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по настоящему Договору с направлением Генеральному подрядчику соответствующего уведомления в официальной переписке.

- В случае, когда исполнение работы по договору стало невозможным вследствие действий или упущений Генерального подрядчика, Субподрядчик сохраняет право на уплату ему указанной в договоре цены с учетом выполненной части работ.

- Не приступать к работе, а начатую работу приостановить в случаях, когда нарушение Генеральным подрядчиком своих обязанностей по договору подряда препятствует исполнению договора Субподрядчиком.

lucrărilor finalizate pe baza documentelor contabile prezentate.

- Să solicite plata la timp a lucrărilor în conformitate cu prezentul Contract.

- În absența explicațiilor din partea antreprenorului General în corespondența oficială prevăzută la punctele 1.6, 3.3, 4.12 din prezentul Contract, Subcontractantul are dreptul să nu înceapă lucrările și să refuze îndeplinirea în continuare a obligațiilor care decurg din prezentul Contract prin trimiterea Contractantului Principal o notificare corespunzătoare în corespondența oficială.

- În cazul în care executarea lucrărilor în baza contractului a devenit imposibilă din cauza acțiunilor sau omisiunilor Antreprenorului General, Subcontractantul își păstrează dreptul de a-i plăti prețul specificat în contract, ținând cont de partea finalizată a lucrării.

- Să nu înceapă lucrările, ci să suspende lucrările începute în cazurile în care încălcarea de către Antreprenorul General a obligațiilor sale din contract împiedică Subcontractantul să îndeplinească contractul.

5. Права и обязанности генподрядчика

5.1. Генеральный подрядчик обязан до начала работ передать соответствующую верифицированную проектную документацию Субподрядчику.

5.2 Генеральный подрядчик обязан своевременно ставить в известность и передавать любые касающиеся Субподрядных работ изменения проектных решений или корректировки.

5.3 Генеральный подрядчик обязан в течении 3 рабочих дней со дня получения актов выполненных работ проверить и подать их на согласование Заказчику. В случае обнаружения несоответствия выполненных работ проекту или строительным нормам или любым другим законодательным актам РМ или данному контракту Генеральный подрядчик письменно уведомляет об этом Субподрядчика и возвращает акты для устранения замечаний.

5.4. Генеральный подрядчик обязан принять выполненные работы в случае их согласования Заказчиком и оплатить их стоимость в соответствии с главой 3 Субподрядного Договора.

5. Drepturile și obligațiile Antreprenorului General:

5.1. Antreprenorul General este obligat să transfere documentația de proiect certificată relevantă Subcontractantului înainte de începerea lucrărilor.

5.2. Antreprenorul General este obligat să notifice și să transmită cu promptitudine orice modificări ale deciziilor de proiectare sau ajustări legate de lucrările de subcontractare.

5.3. Antreprenorul General este obligat în termen de 3 zile lucrătoare de la data primirii actele de executare a lucrărilor să le verifice și să le prezinte Clientului spre aprobare. În cazul depistării neconformității lucrărilor efectuate cu reglementările proiectului sau construcțiilor sau cu orice alte acte legislative ale Republicii Moldova sau cu prezentul contract, antreprenorul general notifică Subcontractantul în scris și returnează actele pentru eliminarea comentariilor.

5.4. Antreprenorul General este obligat să accepte lucrările finalizate în cazul aprobării lor de către Client și să plătească costul acestora în conformitate cu Capitolul 3 din Subcontract.

5.5. В случае, если оплата работ не производится вовремя в соответствии с настоящим Договором Генеральный подрядчик оплачивает штраф в размере 0,05% от суммы, не выплаченной вовремя (согласно гл.3 контракта) за каждый день задержки.

5.6. Генеральный подрядчик вправе:

- Иметь доступ на объект строительства в течение срока действия настоящего Договора. Доступ означает возможность Генерального Подрядчика и его представителей проверять соответствие выполняемых Субподрядчиком работ условиям настоящего Договора и приложений к нему.

- Требовать от Субподрядчика надлежащего исполнения обязательств в соответствии с настоящим Договором, а также требовать своевременного устранения выявленных недостатков.

- Требовать от Субподрядчика представления надлежащим образом оформленной отчетной документации и материалов, подтверждающих исполнение обязательств в соответствии с настоящим Договором.

- Запрашивать у Субподрядчика информацию о ходе и состоянии выполняемых работ.

- В любое время проверять ход и качество работ, выполняемых Субподрядчиком, не вмешиваясь в его деятельность.

- В любое время до сдачи результата работ отказаться от исполнения Договора, уплатив Субподрядчику часть установленной цены пропорционально части работы, выполненной до получения извещения об отказе Генерального Подрядчика от исполнения Договора.

5.5. Dacă plata lucrării nu se face la timp în conformitate cu prezentul Contract, Antreprenorul General plătește o amendă de 0,05% din suma neplătită la timp (conform Capitolului 3 din contract) pentru fiecare zi de întârziere.

5.6. Antreprenorul General are dreptul:

- Să aibă acces la șantier pe durata prezentului Contract. Acces înseamnă capacitatea Antreprenorului General și a reprezentanților săi de a verifica conformitatea lucrărilor efectuate de Subcontractant cu termenii prezentului Acord și anexele acestuia.

- Să solicite Subcontractantului îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor în conformitate cu prezentul Contract, precum și să solicite eliminarea în timp util a deficiențelor identificate.

- Să solicite Subcontractantului să prezinte documentația contabilă efectuată corespunzător și materialele care confirmă îndeplinirea obligațiilor care decurg din prezentul Contract.

- Să solicite informații de la subcontractant despre progresul și starea lucrărilor efectuate.

- Să verifice progresul și calitatea muncii efectuate de subcontractant în orice moment, fără a interfera cu activitățile sale.

- În orice moment înainte de livrarea rezultatului lucrării, să refuze executarea Contractului plătiind Subcontractantului o parte din prețul stabilit proporțional cu partea lucrării efectuate înainte de a primi notificarea refuzului antreprenorului General de a executa contractul.

6. Урегулирование конфликтов

6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей в соответствии с действующим законодательством.

6.2. Если конфликты не могут быть урегулированы мирным путем, они будут разрешены компетентным судом согласно с действующим законодательством Республики Молдова.

6.3. Во время выполнения настоящего Договора Стороны руководствуются действующим

6. Rezolvarea conflictelor

6.1. Părțile sunt responsabile pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor lor în conformitate cu legislația în vigoare.

6.2. În cazul în care conflictele nu pot fi soluționate în mod pașnic, acestea vor fi soluționate de o instanță competentă în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.3. În timpul executării prezentului Contract, părțile sunt ghidate de legislația actuală a

<p>законодательством Республики Молдова, а также положениями настоящего Договора и Приложениями к нему.</p>	<p>Republicii Moldova, precum și de prevederile prezentului Contract și anexele acestuia.</p>
<p style="text-align: center;"><u>7. Коммуникация</u></p> <p>7.1. Любое общение между сторонами, касающееся выполнения настоящего договора, должно передаваться в письменной форме, в том числе по электронной почте, через следующие контактные данные:</p> <p>"Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești":</p> <p><u>gbs.ua.md@gmail.com</u></p> <p>(Виктория Сизоненко – Директор / +373 79 953 777; Юрий Павлык – Менеджер проекта / +373 78 222 813)</p> <p>"Compania Electrică" S.R.L.:</p> <p><u>compania.electrica@mail.ru</u></p> <p>(Мария Ени – Директор / 373 22/ 50-50-47)</p>	<p style="text-align: center;"><u>7. Comunicări</u></p> <p>7.1. Orice comunicare între Părți, referitoare la îndeplinirea prezentului Contract, trebuie să fie transmisă în scris, inclusiv prin e-mail, prin următoarele date de contact:</p> <p>"Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești":</p> <p><u>gbs.ua.md@gmail.com</u></p> <p>(Viktoriiia Syzonenko – Director / +373 79 953 777; Yurii Pavlyk – Manager de proiect / +373 78 222 813)</p> <p>"Compania Electrică" S.R.L.:</p> <p><u>compania.electrica@mail.ru</u></p> <p>(Maria Eni – Director / 373 22/ 50-50-47)</p>
<p style="text-align: center;"><u>8. Срок действия контракта</u></p> <p>8.1. Настоящий договор действителен с момента его подписания до 31.12.2022 но в любом случае до полного исполнения обязательств, принятых сторонами настоящим договором, Если субподрядчик не выполнит работы до 31.12.2022 года и никто не предоставит письменных возражений договор автоматически продлевается еще на 1 год.</p> <p>8.2. Настоящий Договор может быть расторгнут сторонами по обоюдному согласию в соответствии с договоренностями между ними. Предупреждение о намерении расторгнуть Субподрядный договор сторона должна предоставить не ранее, чем за 10 календарных дней до желаемой даты расторжения.</p> <p>8.3. Настоящий договор оформляется и подписывается в двух экземплярах по одному каждой стороне.</p>	<p style="text-align: center;"><u>8. Durata contractului</u></p> <p>8.1. Prezentul Contract este valabil din momentul semnării sale până la 31.12.2022, dar în orice caz, până la îndeplinirea integrală a obligațiilor asumate de părțile la prezentul Contract, dacă Subcontractantul nu execută lucrarea până la 31.12.2022 și nimeni nu oferă obiecții scrise, contractul este prelungit automat cu încă 1 an.</p> <p>8.2. Prezentul Contract poate fi reziliat de către părți prin consimțământ reciproc, în conformitate cu acordurile dintre ele. Partea trebuie să furnizeze un avertisment cu privire la intenția de a rezilia subcontractul cu cel puțin 10 zile calendaristice înainte de data de reziliere dorită.</p> <p>8.3. Prezentul Contract este întocmit și semnat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.</p>

8.4. Настоящий Договор составлен на румынском и русском языках, преобладает румынский язык.

8.4. Prezentul Contract este redactat în limbile română și rusă, prevalează limba română.

9. Реквизиты сторон:

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПОДРЯДЧИК:

Компания: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești"

Юридический адрес: MD-5301 Республика Молдова,

АТО Гагаузия, г. Вулканешты, ул. Ленина 127

Фискальный код: 1019600042502

Код НДС: 9800324

Банк: BC Moldindconbank SA, отд. Zorile

Код банка: MOLDMD2X330

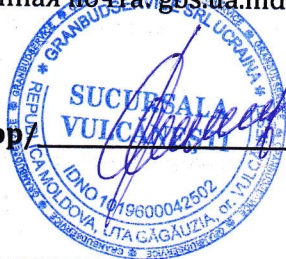
IBAN: MD25ML000000022513301887

Директор: Сизоненко Виктория

Номер телефона: +373 79 953 777

Электронная почта: gbs.ua.md@gmail.com

Директор /  / Сизоненко В.



СУБПОДРЯДЧИК:

Компания: "Compania Electrică" S.R.L.

Юридический адрес: МД-2002 Республика Молдова,

мун. Кишинёв, ул. Плаюлуй 2

Фискальный код: 1003600092733

Код НДС: 0200871

Банк: BC Moldindconbank SA, Sucursala Centru

Код банка: BIC MOLDMD2X309

IBAN: MD20ML0000000222492500705

Директор: Ени Мария

Номер телефона: /373 22/50-50-47

Электронная почта: compania.electrica@mail.ru

Директор /  / Ени Мария



9. Detalii privind părțile:

ANTREPRENORUL GENERAL:

Компания: "Granbudservice SRL Ucraina Sucursala Vulcănești"

Adresa juridică: MD-5301, Republica Moldova, UTA Gagauzia, or. Vulcănești, str. Lenin, 127

Cod fiscal: 1019600042502

Cod TVA: 9800324

Bancă beneficiară: BC Moldindconbank SA, suc. Zorile

SWIFT (Codul băncii) : MOLDMD2X330

IBAN: MD25ML000000022513301887

Director: Syzonenko Viktoriia

Numărul telefonului: +373 79 953 777

E-mail: gbs.ua.md@gmail.com

Director /  / Syzonenko V.



SUBCONTRACTOR:

Компания: "Compania Electrică" S.R.L.

Adresa juridică: MD-2002 Republica Moldova, mun. Chișinău, str. Plaiului 2

Cod fiscal: 1003600092733

Cod TVA: 0200871

Bancă beneficiară: BC Moldindconbank SA, Sucursala Centru


SWIFT (Codul băncii) :: BIC MOLDMD2X309

IBAN: MD20ML0000000222492500705

Director: Eni Maria

Numărul telefonului: /373 22/50-50-47

E-mail: compania.electrica@mail.ru

Director /  / Eni Maria

